



ANOTHER FADING TRADITION

消えゆく“旅の記念品”

デジタル化とともに終了？ パスポートへの出入国スタンプ

海外渡航時の出入国審査でパスポートに押される各国のスタンプは、旅の楽しみの1つとも言えるもの。

しかし、生体認証などのデータを利用して本人確認を行う自動化ゲートが広がる中、

アナログなスタンプは世界中で廃止されつつある。

効率化とともに消えゆく伝統的な旅の記録を惜しむ声をCNNがリポートした。

シャーリーン・ブー・マンソール
記者の発音と話し方の特徴



イギリス英語

速さ: ★★☆☆ 発音: ★★☆☆

語彙: ★★☆☆ 総合: ★★☆☆

[★聞き取りやすい ↔ ★★★★★ 難しい]

モダン RP と呼ばれる標準イギリス英語。比較的高い教育を受けた人が話す知的な英語として知られ、Standard Southern British English とも呼ばれる。母音に挟まれた [t] をはっきり発音するなどクリアなアクセントが特徴。

キーワード

ニュースを聴く前にチェックしておこう



☐ roll out	[rəʊl aʊt]	(新製品・新サービスなど)を展開する
☐ electronically	[ɪləktrɒnikəli]	電子的に、電子装置を使って
☐ phase out	[feɪz aʊt]	～を段階的に廃止する
☐ ritual	[ˈrɪtʃʊəl]	儀式、慣習的行為、お決まりの行動
☐ memorabilia	[məməˈreɪbiə]	《集散的に》思い出となる品物、記念品
☐ biometric	[baɪəʊmɛtrɪk]	生体計測の、生体認証の
☐ standardize	[stændədaɪz]	～を標準化する、規格化する
☐ manual	[mænʃʊəl]	手作業の、人の手による
☐ commemorative	[kəmeməˈreɪtɪv]	記念の、記念のための
☐ flip through	[flɪp θru:]	～をバラバラとめくって目を通す

終わりを迎つつある約100年の伝統

イデユリス (34) やつぱり (38)

Countries all around the world are rolling out digital e-gates/ that verify travelers' identities electronically.// They are speeding up border crossings/ but phasing out a longtime travel tradition.// CNN's Charline Bou Mansour has more.//

* * *

Is this the end of passport stamps?// The 100-year-old ink-stamp tradition is being phased out in some countries/ and replaced by digital e-gates.// This could quietly end a much-loved travel ritual for some—/ collecting passport stamps.//



COUNTRIES PHASE OUT PASSPORT STAMPS, MOVE TO DIGITAL EN

世界で導入が進む自動化ゲート。ICパスポートと、指紋や顔を照合して本人確認を行い、自分で出国手続きができる

世界中の国々で、デジタル式の自動化ゲートの導入が進んでいます/ それは、旅行者の本人確認を電子的に行うものです。// それら（自動化ゲート）は国境通過を迅速化しています/ 一方、長年続いたある旅の慣習を終わりに導きつつあります。// CNNのシャーリーン・ブー・マンソール記者が詳しくお伝えします。//

* * *

パスポートの出入国スタンプはもうなくなってしまおうのでしょうか。// 100年続いたインク式スタンプの慣習が一部の国で廃止されつつあり/ デジタル式の自動化ゲートに置き換えられています。// これにより一部の人々がこよなく愛する旅の習わしが、ひっそりと終わりを迎えるかもしれません/（その習わしとは）パスポートのスタンプを集めることです。//

理解のポイント

≫ ①の主語Thisが指すのは、文脈より「出入国スタンプの廃止と自動化ゲートの導入が世界的に進んでいること」とわかる。助動詞couldは、今の段階で100%確実ではない将来の予測を表す。for someのsomeは、ここではsome peopleの意味の代名詞。

roll out
e-gate
verify
identity
electronically
speed up
border crossing

（新製品・新サービスなど）を展開する
自動化ゲート、Eゲート
～を正しいかどうか確認する
身元、素性
電子的に、電子装置を使って
～の速度を上げる、～を迅速化する
①国境を越えること ②国境通過点

phase out

～を段階的に廃止する

longtime
tradition
replace
quietly
much-loved

長年の、昔からの
伝統、慣習
～に取って代わる、～の後を継ぐ
静かに
非常に愛されている、とても人気のある
儀式、慣習的行為、お決まりの行動
～を集める、収集する

ritual

collect